Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
12. MAR 1965
Transmis à M. - 1 - Coordination

MTL. L.9234/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e februari 1965 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 16 oktober 1947 houdende instelling van een commissie van advies inzake kunst en kunstambachten", heeft de 26e februari 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 25 février 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 16 octobre 1947 portant création d'une commission consultative des arts et métiers d'art", a donné le 26 février 1965 l'avis suivant :

12.3.65

Het ontwerp wil het besluit van de Regent van 16 oktober 1947 houdende instelling van een commissie van advies inzake kunst-en kunstambachten, wijzigen.

In de aanhef dient de verwijzing naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet te worden vervangen door de verwijzing naar artikel 29 van de Grondwet,dat alleen dienstig is.

Voorgesteld wordt de nieuwe artikelen 2 en 3 als volgt te stellen :

"Artikel 2.-

De commissie van advies inzake kunst en kunstambachten heeft tot taak, de Minister van Openbare Werken van advies te dienen betreffende kunstwerken die moeten worden opgenomen in gebouwen en bouwwerken die onder de Minister van Openbare Werken ressorteren.

Artikel 3.-

Het advies van de commissie heeft betrekking op :

1° de gebouwen en bouwwerken, aangewezen door de Minister van Openbare Werken of zijn afgevaardigde, waarin kunstwerken moeten worden opgenomen;

2° de bestemming van de kunstwerken in de gebouwen en bouwwerken bedoeld onder 1°;

3° de personen, aangewezen door de Minister van Openbare Werken of diens afgevaardigde, die voor het maken van de kunstwerken in aanmerking kunnen komen;

4° de schets, de modeltekening, het ruwontwerp, het model of het afgietsel van het ontworpen kunstwerk".

.../...

De Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 5 stemt niet overeen met de Franse. Men vervange "naar rate van één per kunstwerk" door "namelijk één per kunsttak".

Het woord "practiciens" in dit artikel gebruikt, is enkel toepasselijk op uitvoerders van beeldhouwwerken. Indien het de bedoeling van de Regering is dat ook andere uitvoerders van kunstwerken in de commissie zitting hebben, dan moet het woord "practiciens" door het woord "kunstambachtslieden" worden vervangen.

Le projet a pour objet de modifier l'arrêté du Régent du 16 octobre 1947 portant création d'une commission consultative des arts et métiers d'art.

Au préambule , la référence à l'article 66, alinéa 2, de la Constitution devrait être remplacée par une référence à l'article 29 de la Constitution, la seule disposition à pouvoir être utilement invoquée en l'espèce.

Il est suggéré de rédiger les nouveaux articles 2 et 3 ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

La commission consultative des arts et métiers d'art est chargée de donner au Ministre des Travaux publics des avis sur les oeuvres d'art à inclure dans les bâtiments et ouvrages entrant dans les attributions du Ministre des Travaux publics.

Article 3.-

L'avis de la commission consultative porte sur :

1° les bâtiments et ouvrages désignés par le Ministre des Travaux publics ou par son délégué, dans lesquels des oeuvres d'art doivent être incluses;

2° la destination à réserver aux oeuvres d'art dans les bâtiments et ouvrages visés au 1°;

.../...

3° les personnes désignées par le Ministre des Travaux publics ou par son délégué, qui pourraient être chargées de l'exécution des oeuvres d'art;

4° l'esquisse, la carte, l'ébauche, le modèle ou le moulage de l'oeuvre d'art dont l'exécution est envisagée".

Il y a discordance entre les deux versions du nouvel article 5. Dans la version néerlandaise, le membre de phrase "naar rate van één per kunstwerk" devrait être remplacé par le suivant : "namelijk één per kunsttak".

Le mot "praticiens" , auquel cet article a recours, concerne uniquement les sculpteurs. Si le Gouvernement entend que la commission comprenne aussi des représentants d'autres métiers d'art, le mot "praticiens" devrait être remplacé par les mots "personnes qui exercent un métier d'art".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, staatsraden,
P.VERMEULEN, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.W.VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.